

Disposiciones para la Evaluación en el „Deutscher Bildungsgang“

1.1 Para la evaluación en el „Deutscher Bildungsgang“, en las asignaturas de Alemán, Lenguaje y Comunicación, Inglés, Matemática, Historia (alemana), Geografía, Biología, Física, Química, Artes Visuales, Música y Educación Física, incluido el examen Abitur, rige la siguiente escala de notas alemana:

sehr gut	(1)	- cuando el rendimiento cumple en forma excepcional con lo esperado;
gut	(2)	- cuando el rendimiento cumple totalmente con lo esperado;
befriedigend	(3)	- cuando el rendimiento en general cumple con lo esperado;
ausreichend	(4)	- cuando el rendimiento presenta algunos déficits, pero a nivel general aún cumple con lo esperado;
mangelhaft	(5)	- cuando el rendimiento no cumple con lo esperado, sin embargo, es posible detectar conocimientos básicos y se prevé que los déficits pueden ser superados dentro de un plazo previsible;
ungenügend	(6)	- cuando el rendimiento no cumple con lo esperado e incluso los conocimientos básicos son tan deficientes que no pueden ser superados dentro de un plazo previsible.

1.2 Estas notas alemanas se transforman en puntajes, de acuerdo a la siguiente escala:

Nota 1 corresponde a 15/14/13 puntos, según tendencia de la nota
 Nota 2 corresponde a 12/11/10 puntos, según tendencia de la nota
 Nota 3 corresponde a 9/8/7 puntos, según tendencia de la nota
 Nota 4 corresponde a 6/5/4 puntos, según tendencia de la nota
 Nota 5 corresponde a 3/2/1 puntos, según tendencia de la nota
 Nota 6 corresponde a 0 puntos.

1.3 Para obtener los puntajes indicados, es necesario lograr el porcentaje indicado en la siguiente tabla:

sehr gut:	≥ 95% → 15	≥ 90% → 14	≥ 85% → 13
gut:	≥ 80% → 12	≥ 75% → 11	≥ 70% → 10
befriedigend:	≥ 65% → 9	≥ 60% → 8	≥ 55% → 7
ausreichend:	≥ 50% → 6	≥ 45% → 5	≥ 40% → 4

mangelhaft:	$\geq 30\% \rightarrow 3$	$\geq 25\% \rightarrow 2$	$\geq 20\% \rightarrow 1$
ungenügend:	$< 20\% \rightarrow 0$		

En el DBG los porcentajes de los exámenes sólo son válidos cuando se cumple la ponderación de los niveles de exigencia I, II y III. En las demás pruebas y según su exigencia, sólo son considerados como valores de orientación y pueden tener variaciones en ambos sentidos (mayor o menor).

- 1.4 En aquellas asignaturas que se evalúan con notas alemanas, para el cálculo de las notas chilenas, tanto semestrales como anuales, se toma el promedio de las notas obtenidas en las diferentes instancias de evaluación (pruebas escritas, pruebas sumativas, notas de evaluaciones adicionales), sobre la base del nivel de exigencias de un Gymnasium. En el Certificado de Notas alemán, la asignatura Historia incluye las notas de las asignaturas de CCSS e Historia Alemana.

Este promedio se redondea a un decimal y se transforma al sistema de notas chileno.

(Ver tabla en la página siguiente)

Las notas se convierten según la siguiente tabla desde los puntajes DBG a las notas CBG

En las líneas superiores de cada tabla (celeste) están los puntajes promedios, siempre aproximados con un decimal, equivalentes a las notas del DBG (en Schooltrack el promedio aparece automáticamente) En las líneas inferiores de cada tabla (blanco) aparece la nota equivalente para el CBG.

DBG	0,0	0,1	0,2	0,3	0,4	0,5	0,6	0,7	0,8	0,9	1,0	1,1	1,2	1,3	1,4	1,5	1,6	1,7	1,8	1,9
CBG	1,0	1,1	1,2	1,3	1,4	1,5	1,6	1,7	1,8	1,9	2,0	2,1	2,2	2,3	2,4	2,5	2,6	2,7	2,8	2,9

DBG	2,0	2,1	2,2	2,3	2,4	2,5	2,6	2,7	2,8	2,9	3,0	3,1	3,2	3,3	3,4	3,5	3,6	3,7	3,8	3,9
CBG	3,0	3,0	3,1	3,1	3,2	3,2	3,3	3,3	3,4	3,4	3,5	3,5	3,6	3,6	3,7	3,7	3,8	3,8	3,9	3,9

DBG	4,0	4,1	4,2	4,3	4,4	4,5	4,6	4,7	4,8	4,9	5,0	5,1	5,2	5,3	5,4	5,5	5,6	5,7	5,8	5,9
CBG	4,0	4,0	4,1	4,1	4,2	4,2	4,3	4,3	4,4	4,4	4,5	4,5	4,6	4,6	4,7	4,7	4,8	4,8	4,9	4,9

DBG	6,0	6,1	6,2	6,3	6,4	6,5	6,6	6,7	6,8	6,9	7,0	7,1	7,2	7,3	7,4	7,5	7,6	7,7	7,8	7,9
CBG	5,0	5,0	5,1	5,1	5,2	5,2	5,3	5,3	5,4	5,4	5,5	5,5	5,6	5,6	5,7	5,7	5,8	5,8	5,9	5,9

DBG	8,0	8,1	8,2	8,3	8,4	8,5	8,6	8,7	8,8	8,9	9,0	9,1	9,2	9,3	9,4	9,5	9,6	9,7	9,8	9,9
CBG	6,0	6,0	6,1	6,1	6,2	6,2	6,3	6,3	6,4	6,4	6,5	6,5	6,5	6,5	6,5	6,5	6,5	6,5	6,5	6,5

DBG	10,0	10,1	10,2	10,3	10,4	10,5	10,6	10,7	10,8	10,9	11,0	11,1	11,2	11,3	11,4	11,5	11,6	11,7	11,8	11,9
CBG	6,6	6,6	6,6	6,6	6,6	6,6	6,6	6,6	6,6	6,6	6,7	6,7	6,7	6,7	6,7	6,7	6,7	6,7	6,7	6,7

DBG	12,0	12,1	12,2	12,3	12,4	12,5	12,6	12,7	12,8	12,9	13,0	13,1	13,2	13,3	13,4	13,5	13,6	13,7	13,8	13,9
CBG	6,8	6,8	6,8	6,8	6,8	6,8	6,8	6,8	6,8	6,8	6,9	6,9	6,9	6,9	6,9	6,9	6,9	6,9	6,9	6,9

DBG	14,0	14,1	14,2	14,3	14,4	14,5	14,6	14,7	14,8	14,9	15,0
CBG	7,0	7,0	7,0	7,0	7,0	7,0	7,0	7,0	7,0	7,0	7,0

1.5 Para el Certificado de Notas chileno, en el nivel IV Medio, las notas obtenidas en los exámenes escritos del Abitur se ingresan como una nota coeficiente 2 y, las notas obtenidas en los exámenes orales del Abitur, como una nota coeficiente 1.

1.6 Medidas de apoyo (Nachteilsausgleich)

Durante la fase evaluativa y durante el examen Abitur y en casos individuales es posible otorgar la posibilidad de realizar Nachteilsausgleich (medidas de apoyo) a los alumnos con necesidades especiales.

La evaluación diferenciada, especialmente en casos de necesidades especiales de aprendizaje, debe ser solicitada por el alumno o su apoderado por escrito acompañando un certificado médico que lo avale.

Durante la fase de evaluación y de los exámenes Abitur será responsabilidad del representante del Kultusministerkonferenz (representación de los ministros de educación en Alemania) la determinación para cada caso de Nachteilsausgleich (medidas de apoyo), basándose en la solicitud recibida y la postura del Director del Colegio.

Cabe destacar que estas medidas compensan diferencias específicas sin modificar el perfil de exigencia de las tareas o preguntas.

El Certificado Hochschulreife (Certificado de Enseñanza Media) no contiene comentarios ni refleja si el alumno fue sometido a Nachteilsausgleich (medidas de apoyo).

No es factible apartarse de las normas generales de evaluación en el examen Abitur del nivel gymnasiale Oberstufe.

En cada caso el Colegio será quien tome las medidas para Nachteilsausgleich (medidas de apoyo).

(Resolución del BLASchA del 11./12.12.2014)